



FRANÇAIS

REMARQUES IMPORTANTES

Lire attentivement ces instructions Conservez-la pour de futures consultations.

• Avant de brancher l'appareil au secteur, vérifiez si la tension concorde bien avec celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Il est obligatoire de disposer d'une prise de terre.

• Placer la cafetière sur une surface plane à l'écart du bord de la table ou du plan de travail pour éviter qu'elle tombe accidentellement par terre.

• La verseuse en verre a été spécialement fabriquée pour être utilisée avec cette cafetière. Ne pas utiliser la cafetière sur les plaques de cuisson ni dans les fours micro-ondes. Ne pas poser la verseuse chaude sur une surface froide ou humide. Ne pas verser d'eau froide si la verseuse est chaude. Ne pas utiliser la verseuse si le verre est ébréché ou si la poignée est détachée.

• Cet appareil ne peut pas être utilisé par des personnes handicapées physiques ou mentales, souffrant de troubles sensoriels ou ne possédant pas d'expérience ni de connaissance relative à cet appareil si ce n'est sous la surveillance d'un adulte ou après avoir reçu les instructions requises. Il en est de même en ce qui concerne les enfants.

Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

• Ne pas toucher les surfaces chaudes. Servez-vous des poignées et des boutons.

• Ne pas faire fonctionner l'appareil avec le cordon enroulé.

• Ne pas introduire l'appareil, la fiche ou le cordon de branchement dans l'eau.

• Retirer la fiche de la prise électrique si vous n'utilisez pas l'appareil, pour la pose des accessoires, pour le nettoyer et en cas de fonctionnement défectueux. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger, de retirer des accessoires et avant de le nettoyer.

• Pour éteindre la cafetière, placer l'interrupteur ON/OFF sur la position "O" et débranchez-la.

• Ne pas utiliser la cafetière à l'extérieur. Cet appareil convient uniquement à une utilisation domestique.

• Ne pas laisser pendre le cordon sur le bord de la table ou du plan de travail, tenir à l'écart des surfaces chaudes.

• Ne pas faire fonctionner l'appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés ou si vous remarquez qu'il ne fonctionne pas correctement.

• MISE EN GARDE Ne pas retirer le couvercle quand la cafetière fonctionne.

MISE EN GARDE Pour éviter tous risques d'incendie ou de chocs électriques, n'élevez aucun couvercle. Cet appareil ne contient aucune pièce à manipuler par l'utilisateur. Les réparations et remplacements de cordon doivent être obligatoirement réalisés par un Service Technique Agréé.

• Cet appareil a été conçu pour une utilisation domestique uniquement. Cet appareil ne doit pas être utilisé à l'extérieur.

• Pour éviter d'éventuels dangers, tout câble de branchement endommagé doit être remplacé par le fabricant, par un service technique agréé ou par un professionnel qualifié.

UTILISATION

Avant d'utiliser la cafetière pour la première fois, laver tous les accessoires et utilisez-la sans café.

1. Remplir le réservoir d'eau froide. Les marques du niveau d'eau sont placées sur le côté gauche du réservoir. La quantité d'eau à verser ne doit pas être inférieure à deux tasses.

2. Placer le panier et le filtre dans le porte-filtres. Verser une cuillère de café par tasse d'eau.

Note:

• Cette cafetière est à utiliser avec uniquement des filtres papier n° 1x4.

• Pour un bon fonctionnement de l'appareil, il est conseillé de ne pas utiliser de café moulu trop fin.

3. Placer le réservoir avec le couvercle sur la plaque, dérouler entièrement le cordon de branchement, brancher la cafetière et allumez-la.

SYSTÈME STOP-GOUTTE

Possibilité de servir une tasse de café avant la fin du cycle de la préparation du café. En retirant la verseuse de la plaque, l'écoulement s'arrête provisoirement. Poser à nouveau la verseuse sur la plaque avant 30 secondes.

ENTRETIEN & NETTOYAGE

Avant de la nettoyer, vérifier que la cafetière est débranchée et complètement froide. Après utilisation quotidienne de la cafetière, laver les parties démontables à l'eau savonneuse et passer un chiffon humide sur l'habillage extérieur. Ne pas utiliser de nettoyeurs abrasifs ni d'objets métalliques.

Après nettoyage, bien essuyer l'appareil.

Pour un rangement facile, enrouler le cordon dans l'enrouleur placé derrière la cafetière.

DÉTARTRAGE

Détarrer la cafetière dès qu'elle commencera à fournir trop de vapeur et quand le temps de préparation du café augmentera. Il est conseillé de détarrer la cafetière tous les deux mois.

1. Poser la verseuse vide sur la plaque.

2. Diluer trois tasses de vinaigre dans sept tasses d'eau et verser le mélange dans le réservoir.

3. Allumer la cafetière pendant une minute. Éteignez-la et laissez reposer une demi-heure.

4. Rallumer la cafetière et laisser couler le mélange d'eau et de vinaigre. Jeter ce mélange et nettoyer la verseuse.

5. Pour éliminer les restes de vinaigre, préparer deux cycles de café mais avec de l'eau sucrée.

CONSEILS POUR L'ÉLIMINATION DE L'APPAREIL :

Nos produits sont fournis dans un emballage optimisé. Nos emballages sont fabriqués avec des matériaux non polluants et doivent être déposés au service local de collectes des déchets pour être ensuite réutilisés comme matières premières secondaires.

Avant d'éliminer un appareil électrique, il faudra le rendre inutilisable selon les dispositions légales en vigueur dans le pays. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre Maire.

Cet appareil est étiqueté selon la Directive Européenne 9002/96/EG relative aux appareils électriques et électroniques hors d'usage (déchets électriques et électroniques – WEEE).

Ne pas jeter ce produit dans les déchets ménagers. Ce produit est à déposer dans un centre de collecte agréé pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

La loi établit les conditions en vigueur dans l'UE pour le retour et le recyclage des appareils électriques. Renseignez-vous auprès de votre vendeur au sujet des moyens d'élimination actuellement disponibles.

ES

- Placa calefactora
- Jarra con tapa
- Interruptor ON/OFF iluminado
- Indicador de nivel de agua
- Depósito de agua
- Portafiltros giratorio
- Cesta de portafiltros
- Filtro permanente
- Recogecables
- Cuerpo principal

FR

- Plaque chauffante
- Versseuse avec couvercle
- Interrupteur ON/OFF allumé
- Indicateur niveau d'eau
- Réservoir d'eau
- Porte-filtre rotatif
- Panier porte-filtre
- Filtre permanent
- Enrouleur cordon
- Corps principal

DE

- Heizplatte
- Kanne mit Deckel
- Beleuchteter An-/Aussschalter
- Wasseranzeige
- Wasserbehälter
- Schwenkfilter
- Filterhalter
- Dauerfilter
- Kabeleinzug
- Hauptrahmen

RU

- Плита подогрева
- Кувшин с откидной крышкой
- с ON / OFF переключатель
- Индикатор уровня жидкости
- Резервуар для воды
- Поворачивающийся держатель фильтра
- Корзина для фильтра
- Постоянный фильтр
- Гнездo для электропровода
- Основная часть

BU

- Нагревателна плоча
- Кана с капак
- Светещ ключ за включване/изключване
- Индикатор за нивото на водата
- Резервоар за вода
- Щатинен държач на филтъра
- Контейнер на държача на филтъра
- Постоянен филтър
- Отделение за кабела
- Основно тяло

GB

- Heating plate
- Jug with lid
- Illuminated ON/OFF switch
- Water level indicator
- Water tank
- Swivel filter holder
- Filter holder basket
- Permanent filter
- Cable compartment
- Main body

PT

- Placa calefactora
- Jarra com tampa
- Interruptor ON/OFF iluminado
- Indicador de nível de água
- Depósito de água
- Porta-filtros giratório
- Cesto de porta-filtros
- Filtro permanente
- Sistema de recolha do cabo
- Corpo principal

HU

- Melegítő lap
- Kancsó fedéllel
- Fényes ON/OFF ki-be kapszó
- Vízszint jelző
- Vízizartály
- Forgó szűrőtartó
- Szűrőtartó kosár
- Állandó szűrő
- Kábeltartó rekesz
- Főtörzs

CZ

- Plotýnka
- Kanvice s víkem
- Hlavní vypínač s osvětlením
- Indikátor hladiny vody
- Nádrž na vodu
- Otáčny držák filtru
- Košík držáku filtru
- Trvalý filtr
- Prostor pro kabel
- Hlavní jednotka

RO

- Placă de încălzire
- Cană cu capac
- Interruptor luminos PORNIT/OPRIT
- Indicador nivel apă
- Rezervor de apă
- Otăcnă držák filtru
- Coș suport filtru
- Filtru permanent
- Compartment de cablu
- Corpul principal

3. Coloque a jarra com a tampa sobre a placa, retire completamente o cabo do seu compartimento, ligue a cafeteira à electricidade e ponha-a em funcionamento.

1. صفة مصنفة
- جرة بغطاء
- مفتاح تشغيل/توقيف مضني
- مؤشر مستوى الماء
- خزان الماء
- حامل المصفاة دوارة
- مصفاة دائمة
- جامع خيط الربط الكهربائي
- الوحدة الرئيسية

PORTUGUES

NOTAS IMPORTANTES

Leia atentamente estas instruções. Conserve-as para futuras consultas.

• Antes de conectar o aparelho à electricidade, assegure-se de que a tensão eléctrica corresponde à indicada na placa de características. É obrigatório dispor de uma tomada de terra.

• Coloque a cafeteira sobre uma superfície plana, distanciada da beira da mesa ou do tampo, para evitar que possa cair por acidente.

• A jarra de vidro foi concebida para a sua utilização com esta cafeteira. Não a utilize nas placas de cozinha ou em fornos microondas. Não coloque a jarra quente sobre uma superfície fria ou húmida. Não deite água fria na jarra quente. Não utilize a jarra se tiver fissuras ou a asa solta.

• Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou falta de experiência e conhecimentos, a menos que seja sob a supervisão de uma pessoa responsável ou após terem sido instruídas relativamente ao seu uso. Evite que as crianças usem este aparelho.

• Não toque em superfícies quentes. Utilize as asas ou os botões.

• Não utilize o aparelho com o cabo enrolado.

• Não introduza o aparelho, a ficha ou o cabo na água.

• Desligue a ficha da tomada eléctrica quando não estiver a utilizar o aparelho, para a colocação de acessórios, ao limpar o aparelho ou sempre que se produza alguma alteração. Deite o arefezer antes de o guardar, retirar peças e de o limpar.

• Para desligar a cafeteira, ponha o interruptor ON/OFF na posição "O" e desligue-a.

• Não a utilize no exterior. Só para uso doméstico.

• Não deixo o cabo pendurado na beira da mesa ou no tampo, nem o ponha em contacto com superfícies quentes.

• Não ponha a cafeteira a funcionar se o cabo eléctrico e/ou a ficha estiverem danificados ou se observar que o aparelho não funciona correctamente.

• ADVERTÊNCIA: Não retire a tampa com a cafeteira em funcionamento.

• ADVERTÊNCIA: Para evitar o risco de descargas eléctricas ou incêndios, não retire nenhuma das tampas. Não contém peças no interior que possam ser reparadas pelo utilizador. As reparações e mudanças de cabo devem ser realizadas exclusivamente por um Serviço Técnico Autorizado.

• Este aparelho foi concebido exclusivamente para uso doméstico. Só para uso em ambientes interiores.

• Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, por um serviço técnico autorizado ou por um profissional qualificado, para evitar possíveis perigos.

UTILIZAÇÃO

Antes de utilizar a cafeteira pela primeira vez, lave todos os acessórios e utilize-a sem café.

1. Encha o depósito com água fria. As marcas do nível de água estão no lado esquerdo do depósito. Não se recomenda uma quantidade inferior a duas taças.

2. Ponha o cesto e o filtro no porta-filtros. Deite uma colher de café para cada taça de água.

Nota:

• Esta cafeteira só pode ser usada com filtros de papel n° 1x4.

• Para um funcionamento correcto, não utilize café moído demasiado fino.

ESPAÑOL

NOTAS IMPORTANTES

Lea atentamente estas instrucciones. Consérvelas para futuras consultas.

• Antes de enchufar el aparato a la red, asegúrese de que el voltaje se corresponde con el indicado en la placa de características. Es obligatorio disponer de una toma de tierra.

• Coloque la cafetera sobre una superficie plana, alejada del borde de la mesa o encimera, para evitar que pueda caerse por accidente.

• La jarra de vidrio ha sido diseñada para su utilización con esta cafetera. No la utilice en las placas de la cocina o en hornos microondas. No coloque la jarra caliente sobre una superficie fría o húmeda. No vierta agua fría si la jarra caliente. No utilice la jarra si está agrietada o con el asa suelta.

• Este aparato no podrá ser utilizado por personas (incluidos niños) con sus capacidades físicas, sensoriales o mentales mermadas, o con falta de experiencia o conocimiento, a menos que sea bajo la supervisión de una persona responsable o tras haber recibido las instrucciones necesarias.

Evite que los niños jueguen con este aparato.

• No toque las superficies calientes. Utilice las asas o los botones.

• No utilice el aparato con el cable enrollado.

• No introduzca el aparato, el enchufe o el cable en agua.

• Desconecte el enchufe de la toma eléctrica cuando no esté utilizando el aparato, para la colocación de accesorios, al limpiar el aparato o siempre que se produzca alguna alteración. Déjelo enfriar antes de guardarlo, quitar piezas y limpiarlo.

• Para apagar la cafetera, ponga el interruptor ON/OFF en la posición "O", y desenchúfela.

• No la utilice en el exterior. Sólo para uso doméstico.

• No deje el cable colgando del borde de la mesa o encimera, ni lo ponga en contacto con superficies calientes.

• No encienda la cafetera si el cable o el enchufe están dañados o si observa que no funciona correctamente.

• ADVERTENCIA: No retire la tapa con la cafetera en funcionamiento.

• ADVERTENCIA: Para evitar el riesgo de descargas eléctricas o incendios, no retire ninguna de las tapas. No hay piezas en el interior que puedan ser reparadas por el usuario. Las reparaciones y cambios de cable deberán ser realizadas exclusivamente por un Servicio Técnico Autorizado.

• Este aparato ha sido diseñado para uso doméstico. Sólo para uso en interiores.

• Si el cable de alimentación está dañado debe ser sustituido. Para ello, y evitar peligros, diríjase al fabricante, a un servicio técnico autorizado o a un profesional cualificado.

USO

Antes de utilizar la cafetera por primera vez, lave todos los accesorios y utilícela sin café.

1. Llene el depósito con agua fría. Las marcas del nivel de agua se encuentran en el lado izquierdo del depósito. No se recomienda una cantidad inferior a dos tazas.

Nota:

• Esta cafetera sólo se puede usar con filtros de papel n° 1x4.

• Para un funcionamiento correcto, no utilice café molido demasiado fino.

3. Coloque la jarra con la tapa sobre la placa sea el cable completo de su alojamiento, enchufe la cafetera y enciéndala.

DEUTSCH

WICHTIGE ANMERKUNGEN

• Lesen Sie die Gebrauchsanweisung des Apparats aufmerksam. Sie für späteres Nachlesen auf.

• Bevor Sie das Gerät ans Netz schließen, vergewissern Sie sich bitte, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt. Das Gerät darf nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.

• Stellen Sie die Kaffeemaschine auf eine ebene Fläche, ausreichend weit vom Rand des Tisches oder der Küchenplatte entfernt, um zu vermeiden, dass sie herunterfällt.

• Die Glasanne wurde zur Verwendung in dieser Kaffeemaschine vorgesehen. Sie darf nicht auf Kochplatten oder in Mikrowellenherden benutzt werden. Stellen Sie die Kanne nicht auf eine feuchte oder kalte Fläche. Geben Sie kein kaltes Wasser in die Kanne, solange sie heiß ist. Benutzen Sie die Kanne nicht, wenn eine Spring hat oder der Griff lose ist.

• Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschl. Kindern) mit physischen, sensoriellen oder geistigen Einschränkungen oder von Personen mit mangelnder Erfahrung oder Kenntnis benutzt werden, außer die Benutzung erfolgt unter der Überwachung einer verantwortlichen Person oder nach Erteilung der notwendigen Hinweise.

Achten Sie darauf, dass Kinder das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.

• Achten Sie darauf, nicht mit den heißen Flächen in Berührung zu kommen. Verwenden Sie die Griffe oder Tasten.

• Benutzen Sie das Gerät nicht mit aufgewickeltem Kabel.

• Tauchen Sie Gerät, Stecker und Kabel nicht ins Wasser.

• Ziehen Sie den Stecker, wenn Sie das Gerät nicht verwenden, Zubehörtteile einsetzen, die Kaffeemaschine reinigen oder wenn eine Störung auftritt. Lassen Sie sie abkühlen, bevor Sie die Abfuhr nehmen. Nehmen Sie die Zubehörtteile ab und reinigen Sie sie.

• Um die Kaffeemaschine abzuschalten, stellen Sie den An-/Aussschalter auf die Position "O" und unterbrechen Sie den Netzanschluss.

• Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Es ist nur für den häuslichen Gebrauch vorgesehen.

• Lassen Sie das Kabel nicht vom Rand des Tisches oder der Küchenplatte herunterhängen. Achten Sie darauf, dass es nicht mit heißen Flächen in Berührung kommt.

• Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Elektrokabel oder der Stecker beschädigt sind, oder wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht einwandfrei funktioniert.

• WARNUNG: Nehmen Sie den Deckel nicht ab, solange die Kaffeemaschine in Betrieb ist.

• WARNUNG: Um Stromschläge oder Brände zu vermeiden, entfernen Sie keinen der Abdeckungen. Die Teile im Inneren des Geräts dürfen vom Benutzer nicht repariert werden. Reparaturen und der Austausch des Kabels dürfen ausschließlich von einem zugelassenen Technischen Kundendienst ausgeführt werden.

• Dieses Gerät wurde ausschließlich zu Haushaltszwecken entworfen. Nur in Innenräumen verwenden.

• Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es ersetzt werden. Um jedes Risiko auszuschließen, wenden Sie sich zu diesem Zweck bitte an den Hersteller, einen zugelassenen Technischen Kundendienst oder an eine Fachkraft.

BENUTZUNGSHINWEISE

Bevor Sie die Kaffeemaschine zum ersten Mal verwenden, reinigen Sie die Zubehörtteile und lassen Sie sie nur mit Wasser (ohne Kaffee) durchlaufen.

1. Füllen Sie kaltes Wasser in den Wasserbehälter. Die Markierungen für die Wassermenge befinden sich auf der linken Seite des Wasserbehälters. Es sollte immer mindestens die Menge für zwei Tassen Wasser benutzt werden.

VALVULA ANTIGOTO

Se puede servir una taza de café antes de que se complete el ciclo de preparación de café. Cuando se retira la jarra de la placa, se detiene temporalmente el goteo. Coloque la jarra sobre la placa antes de transcurridos 20 segundos.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Asegúrese de que la cafetera esté desenchufada y que sea haya enfriado antes de limpiarla. Tras el uso diario, lave las partes desmontables con agua jabonosa y limpie el exterior con un trapo húmedo. No utilice limpiadores abrasivos ni objetos metálicos.

Seque el aparato tras limpiarlo.

Para guardarlo con mayor facilidad, ponga el cable en el compartimento situado en la parte trasera de la cafetera.

DESCALCIFICACIÓN

Descalcifique la cafetera cuando comience a observar que produce vapor en exceso o que aumenta el tiempo de preparación del café. Se aconseja realizar la descalcificación una vez cada dos meses.

1. Coloque la jarra vacía sobre la placa.

2. Diluya tres tazas de vinagre en siete de agua y llene el depósito con la mezcla.

3. Encienda la cafetera durante un minuto. Apáguela y déjela reposar durante media hora.

4. Vuelva a encender la cafetera y deje fluir el vinagre. Vierta la solución y limpie la jarra.

5. Para eliminar los restos de vinagre, prepare dos ciclos de café, pero utilizando sólo agua.

CONSEJOS SOBRE ELIMINACIÓN:

Nuestros productos se entregan en un embalaje optimizado. Consiste básicamente en la utilización de materiales no contaminantes que debe entregarse al servicio local de retirada de residuos como materias primas secundarias.

Antes de eliminar un aparato eléctrico, asegúrese de que haya quedado invisible y hágalo de acuerdo con las leyes nacionales en vigor. Su vendedor o ayuntamiento le proporcionarán información detallada a este respecto.

Es aparato se ha etiquetado de acuerdo con la Directiva Europea 9002/96/EG para aparatos eléctricos y electrónicos usados (residuos eléctricos y electrónicos – WEEE).

No elimine este producto con los residuos domésticos. Este producto debe depositarse en un lugar autorizado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

La normativa determina el marco para la devolución y reciclaje de aparatos eléctricos, según sea aplicable en la UE. Pregunte a su distribuidor acerca de los medios de eliminación disponibles en la actualidad.

ENGLISH

IMPORTANT NOTES

Read these instructions carefully. Safeguard them for future reference.

• Before plugging the coffee maker into the mains supply, check that the voltage corresponds with that stated on the characteristics plate. It is compulsory an earthed socket.

• Place the coffee maker on a flat surface, away from the edge of the work surface to prevent it from falling accidentally.

• The glass jug is designed to be used with this coffee maker. It must not be used on cooker hobs or in micro-wave ovens. Never place the hot jug on a cold or damp surface. Never pour cold water into the jug while it is still hot. Do not use the jug if it is cracked or if the handle has come loose.

• This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

• Do not touch the hot surfaces. Use the handles or buttons.

• Do not operate the appliance with the cable still coiled.

• Don't immerse the appliance, the plug or power cord in water.

• Always remove the plug from the socket whenever the device is not in use,

